自然言語と人工言語

コミュニケーションについて考える

【日本語について】

- 正しい日本語って何？（http://www.geocities.jp/the_longest_letter1920/tadashii_nihongotoha.html）
- 正しい日本語の表記（http://imazu-t.my.coocan.jp/shushoku/013.html）
  - 漢字を間違えると意味が通じない（場合も少なくない）。

言葉と意味について考える

- 経験によって「言葉の意味」は違って来る。
  - 中村由紀さん（http://ameblo.jp/yukilog-nakamura/entry-11841508713.html）
    - 関西人に「バカ」と言ってはいけない。「アホ」なら構わない？
  - 自分たちも、何かこうした経験はありませんか？
  - フレーゲにおける「意味と指示」の解釈学的適用について（難しいです・・・）
    - （http://www.st.thomas.ac.jp/link/staff/bonazzi/MISCELLANEA/Frege.htm）
- 「言葉」は・・・文脈、対象（目的語）、話し手の経験（話す人自身が持つ「意味空間」）、異なる人間集団の持つ文化的背景（伝統や歴史）などで、全く異なる意味（伝えるべき内容）を持つ場合がある。

母国語が異なる人との会話/専門外の「言葉」

- あるアメリカ人が、別れ際に私に「オダイジニ」と言ってくれた。私って病気？
  - ヒント：ある英語の慣用句の直訳。
- あるパプアニューギニアの部族語を、英語訳したら”I stay. You go.”になった。この言葉の自然な日本語訳は？
- ある日本人。とあるお店で”I am a tomato sandwich.”と叫んだ。彼はどんなお店で何をしたかった？これを聞いたお店の人はどうしてくれたか？（親切な人だった）
- 昔(1980年代)のコンピュータの取扱説明書。英文学専攻などの人が翻訳していた。読んでいたら「固い円盤が接続されている時」などと書かれている。何の話？
- 1990年代に輸出された日本車についていた英文の取扱説明書。あるオーストラリア人の話。「まるで意味が取れないので、わざわざ日本語の取扱説明書を取り寄せて、知人の日本人に訳してもらって、やっと何を言いたいかわかった。」らしい。

- こういう問題が山ほどあることはわかったが、どうしたらいい？

動物との会話

- バウリンガル（http://ja.wikipedia.org/wiki/バウリンガル）/ミャウリンガル
  - どの程度正確なの？これがないと、犬とコミュニケーションできない？
  - 犬と人とは、どうやってコミュニケーションしている？
- 犬を飼っている人、猫を飼っている人、どうしていますか？動物には「人間並みの感情はない」と思いますか？
- 会話をするオウム（http://www.ted.com/talks/einstein_the_parrot_talks_and_squawks）
  明らかに考えないと「返事」ができない話題に反応している。これは単なる「おうむ返し？」だろうか。あなたはどう思う？

植物との会話

- 植物に感情はあるか（http://www.geocities.co.jp/Technopolis/2754/ss1.htm）
- サボテンに話しかけると電流が流れる話（http://sooda.jp/qa/37403）
- 植物の生産量は増加？（http://yakunito.blog.fc2.com/blog-entry-126.html）
- なかなか「学術的」な研究結果が見当たらないが、丁寧に論文を探して、それを整理すると、存在はするはず。（これを探して卒業論文にしても、私は合格にする。）

機械との会話

- コンピュータの言語はいくつある？
  - （http://ja.wikipedia.org/wiki/プログラミング言語一覧）
    - あれ？HTMLがない・・・どうして？
- 「意味空間」とは？（http://clsl.hi.h.kyoto-u.ac.jp/~kkuroda/papers/roles-and-frames.pdf）
- 自動翻訳は、どうやっている？

自然言語と人工言語／「会話」って何？

- 自然言語にあって、コンピュータの言語にないもの（表現）は何？
- 人間の言語にあって、動植物との「会話」に（普通）出てこないものは何？
- 「意味」って何？（指すものが違った時に、「意味」に意味はあるの？）
- 「論理」って何？（「意味」が違った時、「論理的思考」に意味はあるの？）

「挨拶」の持つ意味

- 「おはよう」の直訳がない国：（http://ripot.genin.jp/English2.html）
- **「なぜ、挨拶を交わすのか？」：考えてみよう。**
- **コミュニケーションのために、最も大切なものは何だと思うか？考えてみよう。**